

Admon. Will limited.

DEATH ON OR AFTER 1st January, 1898.

BE IT KNOWN that *Jose Pages y Dalmau*  
of *Provenza 203, Barcelona - Spain*.

who died - on the *21<sup>st</sup>* day of *November* 1932.

at *Nice - France*.

domiciled in *Spain*.

made and duly executed *his* last Will and Testament with a *Codicil*  
*Hereto*, and did not therein name any *Executor*.

That *Joan Salleras y Pages*, Nephew of deceased, the *Residuary*  
*Legatee* named in the said Will now resides out of *England*.

~~who now reside in~~

AND BE IT FURTHER KNOWN

that at the date hereunder written Letters of Administration with the Will  
*+ Codicil - as contained in a Translation thereof - -* of all  
the Estate which by law devolves to and vests in the personal representative of the  
deceased were granted by His Majesty's High Court of Justice, at the Principal  
Probate Registry thereof to *Thomas Cuten*, of *17 Throgmorton Avenue in the*  
*City of London*, Solicitor.

the lawful Attorney of the said *Joan Salleras y Pages*.  
for *his* use and benefit and until *he* shall apply for and obtain  
*Letters of Administration (with Will and Codicil) of the estate of the said deceased*.

Dated the *24<sup>th</sup>* day of *October* 1932.

Gross value of Estate ..... £ *7431.5.0* in *England*  
Net value of Personal Estate £ ~~*78*~~ *idem*

## ***Transcripció al català de la traducció a l'anglès de 3 documents relatius a l'herència de Josep Pagès Dalmau***

- **Doc. 810** – Testament de Josep Pagès Dalmau. Notaria del Sr. Tomàs Forns Contera, de Barcelona (18/10/1929)
- **Doc. 811** – Codicil de Josep Pagès Dalmau. Notaria de Salvador Dalí de Figueres (1/5/1930)
- **Doc. 812** – Joan Salleras Pagès atorga poders a Francesc Mandri Vila. Notaria de D. Tomàs Fons Contera de Barcelona (30/5/1933)

Sàpiga que José Pages y Dalmau, carrer Provença 203 Barcelona-Espanya que va morir el 21 de novembre a Niça França amb domicili a Espanya. Va fer i executar degudament la seva darrera voluntat i testament amb un codicil ...

Que Juan Salleras y Pagès, nebot del difunt, el l'hereter residual anomenat en aquest testament no resideix a Anglaterra

I sigui sabut que a la data següent es van escriure cartes a l'administració amb les voluntats/codicil tal com es contempla a la traducció, de tot l'Estat per llei designa i els documents i el personal representant del difunt amb garantia del Tribunal Superior de Justícia de Sa Majestat en el registre principal de proves al sol·licitant Thoma Outen de Londres. Sol·licita:

L'advocat legal del dit Juan Salleras y Pagés per al seu ús i benefici i fins que sol·liciti i obtingui cartes d'administració (testament i codicil) de l'estat del difunt

amb data del 23 d'octubre de 1933

Jo el sotosignat Charles Danís Solá, traductor jurat designat com a tal pel Ministeri d'Estat pel número real d'ordre 113 de la data 26 de maig de 1899.

Els tres documents escrits en castellà, que he vist i he marcat amb el C.D. núm. 810, 811 i 812 i que es troben rubricats i traduïts a l'anglès són els següents:

**Doc. 810.** Notaria del Sr. Tomàs Forns Contera, advocat. Barcelona. Rambla Catalunya, 39 1r- telèfon 10958 fet pel senyor Josep Pagès Dalmau el 18 d'octubre de 1929, número de l'arxiu 1340.

En un full de 6º. classe A 0.064.662 número mil tres-cents quaranta (hi ha el segell del notari)

A la ciutat de Barcelona el divuit octubre de mil nou-cents vint-i-nou. Davant meu don Tomás Forns Contera advocat notari de l'il·lustríssim col·legi d'aquesta ciutat, mateix districte i domiciliat en el mateix.

Allà es presenta el mateix

Don José Pagès i Dalmau metge, amb domicili en aquesta ciutat Provença, 203, primer pis, amb "Cedula" personal de la desena classe número cent cinquanta-quatre mil nou-cents cinquanta cinc, emesa en aquesta ciutat el passat deu de setembre.

El senyor presenta, segons la meua opinió, la capacitat jurídica necessària que, segons ell, no està limitada, per testar i en virtut d'això afirma que desitjant fer testament obert ho fa segons les següents clàusules:

Primer. Declaro que sóc natural de Cabanas a la província de Gerona i fill legítim del difunt Don Vicenç i Doña Maria Rosa

Segon. Llego a la Facultat de Medicina de l'actual ciutat de Barcelona tots els títols mobles de la meua propietat, ja siguin títols de deute d'estat, o de la Província o de la municipalitat o altres títols semblants, ja siguin nacionals o estrangers, sempre que estiguin en territori espanyol el dia de la meua mort.

Tercer. Nomeno a Don Francisco Mandri y Vila de metge, d'edat, amb domicili aquí, per l'únic propòsit que pugui acordar amb el degà de la dita Facultat de Medicina o amb qui pugui ocupar el seu lloc, el compliment de la disposició següent, vendre els títols esmentats a la clàusula anterior i amb el producte net es poden obtenir allà mateix adquirirà un títol únic intransferible de deute de l'Estat espanyol, tot fent els passos que puguin ser necessaris i desitjables per a la compra del dit títol i el seu lliurament definitiu a la dita Facultat, prenent possessió a l'efecte de títols garantits per a la seva realització favorable.

En cas que don Francisco Mandri y Vila hagi mort. Jo nomeno en el seu lloc, amb els poders que tinc, als professors que pot constituir la Facultat de Medicina de Barcelona en el moment de la meua mort o els que puguin ocupar aquests càrrecs quan es puguin dur a terme les ordres que he manat amb la forma adequada que s'haurà d'acordar per majoria.

Quart. L'administració del títol intransferible que s'ha esmentat serà a càrrec exclusiu dels professors o professors de la dita Facultat de Medicina que aplicarà els ingressos que aquest producte pugui produir en la forma i manera que consideri més adient per a ells. assistir per ajudar als ex pupils de la Facultat d'aquesta Universitat que pel seu mèrit destacat puguin resultar dignes, per la qual cosa poden ampliar els seus estudis o per a persones de mèrit reconegut, per tal que imparteixin conferències que puguin ser útils a la Facultat, ja siguin espanyols o estrangers; o per a la compra de material clínic científic o d'altres materials i que podran emprar els esmentats ingressos durant cada any o poden acumular diversos ingressos per a aquests efectes, els dubtes que puguin sorgir seran decidits per majoria entre ells.

Cinquè. Llego la suma de vint mil pesos moneda nacional Argentina a cadascun de les entitats citades més endavant, totes els domiciliades a Buenos Aires la capital de la República Argentina:

- a) Sociedad de Beneficencia de la Capital (Beneficend Association of the capital)
- b) Ejército de Salvacion (Salvation Army)
- c) Sociedad Española de Beneficencia (Spanish Beneficent Association)
- d) Patronato de la Infancia (Children Protection Association)

Sisè. Llego la suma de trenta mil pesos, moneda nacional Argentina a l'Hospital Zenon Videla Dorna, situat al poble de Montes, província de Buenos Aires, a la República Argentina.

Setè. Per la resta dels meus drets, crèdits i reclamacions presents i futurs faig hereu universal el meu nebot Juan Salleras y Pages, d'edat i domiciliat a Buenos Aires amb poder complet de disposar-ne lliurament.

Vuitè. Aquest revocarà qualsevol altre acte d'última voluntat i testament que anteriorment hagi ordenat, desitjo que prevalgui com a la meva última voluntat i testament sobre totes les altres, com a tal voluntat, com a codicil o en qualsevol altra forma que en dret pugui tenir valor legal.

El senyor que és present concedeix i signa això a la meva oficina, a cinquanta-cinc minuts passades les deu del dia esmentat, els testimonis van ser trucats i pregats per l'ordre de don Cayetano Petit Esteve i don Francisco Franco Planas d'edat i domiciliats en aquesta ciutat sense cap objecció legal a la seva actuació com a tal després d'haver-los llegit aquestes voluntats i haver-los informat del seu dret a llegir-lo ells mateixos. Poso en coneixement del testador que aquestes voluntats estan en una sola obra, s'han observat totes les formalitats legats i que el contingut d'aquest instrument està elaborat en dos fulls de la vuitena classe, serie A, núm. nou milions de quaranta mil cinc-cents vuitanta un i són presents, jo el notari, els testimonis José Pages Dalmau, Cayetano Petit, F. Franco. Signat Tomas Forns.

Comunicació donada el mateix dia en què es va produir. Es testimoni – Forns – Signat

En aquesta dada rebem un avís de la mort del testador, que va tenir lloc a Nice el vint-i-u de novembre passat, segons un certificat del consolat espanyol a Niça emès el nou de desembre últim del qual es va donar testimoni a Barcelona el setze de gener de mil nou-cents trenta-tres – Forns – Signat

El setze de gener de nou-cents trenta-tres es va emetre la primera còpia a Don Francisco Mandri y Vila en un full de la classe 4, sèrie A núm. 0003724 i en un altre de la classe 8, sèrie A nº 1618729 de la qual és testimoni – Forns – Signat

El disset de gener de mil nou-cents trenta-tres, es va emetre la segona còpia per a Don Francisco Mandri y Vila en un full de la sisena classe A núm. 1990760 i en un altre de la classe 8, sèrie A, núm. 1618730, de lo qual és testimoni – Forns – Signat

El vint de gener de mil nou-cents trenta-tres vaig emetre una tercera còpia per a don Francisco Mandri y Vila en un full de la sisena classe, sèrie A núm. 1290757 i un altre de la classe 8, sèrie A núm. 1618735, de lo qual és testimoni – Forns – Signat

El vint-i-tres d'abril de mil nou-cents trenta-tres, vaig emetre una quarta còpia per a don Francisco Mandri y Vila en un full de sisena classe, sèrie A núm. 0055510 i una altra de classe 8, sèrie A núm. 258234, de lo qual és testimoni – Forns – Signat

El quatre de maig de mil nou-cents trenta-tres, vaig emetre una cinquena còpia per a don Francisco Mandri y Vila en un full de sisena classe, sèrie A núm. 0054348 i una altra de classe 8, sèrie A núm. 2381380, de lo qual és testimoni – Forns – Signat

El tres de juny de mil nou-cents trenta-tres, vaig emetre una sexta còpia per a don Francisco Mandri y Vila en un full de sisena classe, sèrie A núm. 0064259 i una altra de classe 8, sèrie A núm. 2381439, de lo qual és testimoni – Forns – Signat

Aquesta és la setena còpia de l'original que sota el dit número apareix a l'arxiu general corresponent a l'any mil nou-cents vint-i-nou. I per a Don Francisco Mandri i Vila ho vaig publicar en un full de sisena classe, sèrie A núm. 0064662 i en presència de testimonis Barcelona nou de juny de mil nou-cents trenta-tres. Les correccions - legades - Tomás són vàlides (signatura i segell del notari Tomàs Forns i legalització de la dita signatura pel consolat general britànic amb data 13 de juny de 1933 signada per John Witty vicecònsol britànic – Barcelona)

**Doc. 811.** Notaria de S. Dalí - Monturiol 24 - telèfon 2 número 231 - Acta de codicil feta per Don José Pagès Dalmau davant Don Salvador Dalí Cusi advocat notari de l'Il·lustríssim Col·legi de Barcelona amb residència a la ciutat de Figueres a 1 de maig de 1930.

Full de 4ta classe, serie A núm. 0041110 segell del notari Salvador Dalí i Cusi.

### Codicil

Número dos-cents trenta i un, a la ciutat de Figueres.

a les cinc de la tarda el primer dia de maig de mil nou-cents trenta.

Davant meu, Salvador Dalí i Cusi notari de l'Il·lustre Col·legi d'aquest territori que resideix en aquesta ciutat, es presenta Don José Pagès y Dalmau

de edat, propietari solter, fill legítim de Don Vicente Pagès i de Doña Maria Rosa Dalmau, natural de Cabanas i domiciliat a Barcelona al carrer Provença número dos-cents tres, primer pis; circumstàncies que apareixen a la "Cedula" personal de desena classe, segona tarifa emesa per un funcionari competent a la data 19 de setembre últim, amb el número cent cinquanta-quatre mil nou-cents quaranta-cinc

Afirma que està capacitat i segons opinió del sotasignat notari i dels testimonis citats té la capacitat legal necessària perquè aquest acte es faci lliurement i espontàniament, fa aquest codicil en els termes següents:

Primer. Que la seva darrera voluntat es va fer amb don Tomas Forns Contera, notari de Barcelona, a l'octubre de mil nou cents vint-i-nou, la data exacta no es pot fixar ara.

Segon. Manifesta el desig de completar les disposicions contingudes en les esmentades voluntats

Que el testador considera que els habitants de Cabanas i de Vilasacra que poden necessitar un tractament hospitalari haurien de rebre durant la seva malaltia l'ajut mèdic i farmacèutic, així com tota l'atenció i la cura que requereixen les persones i amb aquesta finalitat lloga al Sant Hospital de la Caritat de Figueres els immobles següents:

Primer. Una peça de terra cultivable anomenada «Camp de les set vessanes» que mesura catorze vessanes i sis centèsimes.

Segon. Una peça de terra cultivable anomenada «Camp la Roja» que mesura cinc vessanes seixanta-nou centèsimes

Tercer. Una peça de terra cultivable anomenada «Camp dels camins» que mesura cinc vessanes cinquanta-cinc centèsimes

Quart. Una altra peça de terra cultivable anomenada «Camp Sumell» que mesura vuit vessanes cinquanta-una centèsimes

Cinquè. Una altra peça de terra cultivable anomenada «Camp dels Mosos» que mesura dues vessanes quatre centèsimes

Sisè. Una altra peça de terra cultivable anomenada «Prat de Dalt i de la Rosa» que mesura divuit vessanes nou centèsimes

Setè. Una altra peça de terra cultivable anomenada «Closa petita» que mesura dues vessanes vint-i-dues centèsimes

Vuitè. Un camp anomenat «del Igual» que mesura sobre dinou vessanes dues milèsimes

Novè. Una peça de terra cultivable i hort anomenada «Camp de la Font» que mesura sis vessanes cinquanta centèsimes

Les dites terres són respectivament la tercera, quarta, cinquena, sisena, setena, vuitena, novena, desena i onzena part de l'heretat o Mas Bordes situades al districte de Vilasacra que pertany al testador per la venda que li van fer els germans i les germanes don José, Doña Maria, Doña Mercedes i Doña Salvadora de Ros i Reig segons l'escriptura autoritzada pel sotasignat notari el vuit de maig de mil nou-cents vint-i-cinc inscrit en el volum dos-cents setanta-cinc del tercer llibre de Vilasacra al foli quaranta-vuit, propietat noranta-cinc duplicada sisena inscripció (segueix en un full de la classe 8, serie A, núm. 2617248 amb el segell del notari)

Exclouen d'aquest llegat les parts primera i segona de l'esmentada Heretat o Mas Bordes que són propietat del testador.

I desè. Un camp situat el districte de Vilasacra anomenat «Camp de Casa i Cau» que mesura sobre setze vessanes inscrita en el volum mil quatre-cents vuit de l'onzè llibre de Vilasacra, foli cent noranta vuit a la part posterior de la pàgina tres-cents vuit, una segona inscripció.

Aquesta propietat pertanyent al testador per compra a Doña Emília Bosch i LLanty per escriptura autoritzada pel sotasignat notari el quatre d'abril de mil nou cents vint-i-dos.

Aquest llegat està cedit amb a condició que el Sant Hospital de Caritat de Figueres atorgui als habitants pobres de Cabanas i de Vilasacra el dret d'hospitalització a la citada institució benèfica en les mateixes condicions i amb les mateixes consideracions que els habitants malalts de Figueras hi puguin ser ingressats.

Si el Sant Hospital de la Caritat de Figueres no admet aquesta condició, el llegat esmentat es considerarà sense contingut en aquest codicil i per tant nul i sense efecte i la dita propietat passarà a augmentar l'herència.

L'hospital legatari acceptarà els esmentats habitants malalts de Cabanas i Vilasacra tot i que els ingressos de la propietat llegada puguin resultar insuficients en alguns anys per a satisfer la finalitat del codicil a la qual es destina, ja que l'excés que en pugui restar en altres anys després que totes les obligacions hagin estat satisfetes serà per a l'hospital.

L'administració d'aquests béns o dels títols que es puguin adquirir és per les vendes està a càrrec naturalment de l'hospital.

El testador sol·licita un comitè de consens que es reuneixi per tractar l'hospitalització d'habitants de Cabanas o de Vilasacra o per actes referits a les administracions, la venda o la contractació de la propietat llegada, la comissió pot admetre com a membres l'alcalde de Cabanas. i la persona que faci les funcions del mestre d'escola nacional de nens de Vilasacra i els consideraran per a tals finalitats com si fossin membres del comitè de l'hospital amb dret a parlar i votar a les reunions que puguin ser dirigides a aquest propòsit.

I tercer. En tots els altres aspectes, ratifica en totes les parts les disposicions contingudes en l'esmentat testament. Així doncs, afirma i concedeix, hi ha testimonis que, segons la meua opinió i segons assegurin, no tenen cap impediment, Ramon Basil y Brujo i Jaime Soldevila i Canadell domiciliats en aquesta ciutat, cridats i pregats expressament per aquest acte pel testador a qui assegurin que coneixen i a tots ells s'ha informat per llei els seus drets sobre la lectura d'aquest document, d'acord amb ells, els l'he llegit completament perquè ratifiquin el seu contingut i signin.

Tot això, poso coneixement al domicili del testador, que aquest codicil es realitza en tres fulls de la vuitena classe, sèrie B núm. des de cinc-cents cinquanta-cinc mil set-cents vint-i-dos fins a cinc-cents cinquanta-cinc mil set-cents vint-i-vuit inclosos. A baix signen el Notari i els testimonis José Pagès Dalmau – Ramon Basil – Jaume Soldevila – signat Salvador Dalí.

El mateix dia, el degà del col·legi notarial de Barcelona ha estat informat oficialment a l'efecte del registre general de defuncions i d'últimes voluntats – Dalí – Signat

Vaig emetre la primera còpia per a l'ús del Sant Hospital de la Caritat d'aquesta ciutat en tres fulls dels números de la quarta i vuitena classe núm. 0041112 – 2489327 i 2489328<sup>a</sup> Figueras el 9 de maig 1933, del que dona testimoni – Dalí – Signat

Vaig emetre una primera còpia per a l'hereu del testador en tres fulls classe quatre i vuit núm. 0041111 – 2489333 i 2489334 a Figueres el 24 de maig de 1933, del que dona testimoni – Dalí – Signat

Això coincideix amb l'original que, sota el núm. dos-cents trenta, es conserva al meu arxiu d'instruments públics de l'any mil nou-cents trenta, al qual es refereix i per a l'ús de l'hereu del testador i vaig emetre aquesta primera còpia per segona vegada en fulls de primera i quarta classe i la resta de classe 8, núm. 004110 – 2489248 i 2489249 que vaig signar a Figueres el 28 de maig de mil nou cents trenta tres. Les paraules marcades «en Figueras» no són vàlides. En faig testimoni – signat – Salvador Dalí – Signat

(La signatura del notari Salvador Dalí està legalitzada pel Consulat General Britànic el 13 de juny de 1933, signa John Witty Vice cònsul)

(N'hi ha al consolat i a la notaria)

**Doc 812.** Notaria de D. Tomàs Fons Contera – advocat – Barcelona – Rambla de Catalunya, 39, 1, - telèfon 10959 = Testimonis de l'acte de poders atorgat per Don Juan Salleras Pages a Francisco Mandri Vila i del certificat d'últims testaments de Josep Pagès Dalmau, 30 de maig 1933

Núm. de Arxiu

Full de la 6 classe, sèrie A 0064672

Aquí es troba el segell del notari Tomàs Forns Contera, advocat.

Don Tomàs Forns Contera, advocat, notari de l'Il·lustríssim Col·legi d'aquesta ciutat i resident a la ciutat

Dono testimoni que don Francisco Mandri i Vila m'ha exposat per a la seva transcripció literal els següents documents:

Primer testimoni . Número trenta nou – A la ciutat de Buenos Aires el vint-i-u de febrer de mil nou cents trenta tres.

Davant meu, el notari autoritzat i sotasignat, es va presentar D. Juan Salleras Pagès, casat, en primeres nupcials amb Doña Justa Imaz, d'edat, de nacionalitat Argentina, domiciliat en aquesta capital al carrer Callao, número seixanta set, segons el meu coneixement té capacitat legal per a aquests actes dels quals en sóc testimoni i dic: que els poders especials que la llei requereix en forma de don Francisco Mandri i Vila, de edat, metge domiciliat a Barcelona, Espanya en el seu nom i com a representant, pot acceptar l'herència deixada per D. José Pagès Dalmau, que va morir a Niça el vint-i-tres de novembre de mil nou-cents trenta-dos, del qual el mandatari és hereu, que pugui emprendre les operacions necessàries per a l'inventari, valoració, adjudicació i la seva

partició, que sol·liciti certificats de còpia i tota mena de documents de les oficines corresponents que pugui pagar o lliurar els llegats ordenats pel difunt a les persones o organismes corresponents i que en faci lliurament formal en forma legal, que pugui recaptar diners i efectuar pagaments que puguin resultar conseqüents a l'esmentada herència o que es puguin deure al difunt i que pugui cobrar interessos i cupons pendents, donant rebuts i ordres de pagament per obrir dipòsits segurs que puguin ser contractats en el nom de Don José Pagès Dalmau al banc d'Espanya o en qualsevol altre establiment de crèdit o establiment privat, que pugui retirar els saldos de comptes corrents o comptes de qualsevol altre tipus que es posin en possessió de títols de tota mena que pertanyin a l'herència en qüestió, sempre que es pugui rescatar, que pot cancel·lar hipoteques i consentir la cancel·lació i acceptar les mercaderies en pagament dels instituts de crèdits i fer tots els passos i instàncies necessaris en relació amb la successió, el que pugui ser necessari davant els organismes i oficines, tant oficials com privats; prendre possessió dels títols, efectes, assegurances i qualsevol tipus de béns o documents de tot tipus de Don José Pagès Dalmau, pagar taxes, pagar els impostos necessaris per a la transmissió en qüestió, fer qualsevol cosa que sigui necessària fins a la finalització de les operacions per a les inscripcions de les mateixes als registres de la propietat, especialment en el llegat a favor de l'Hospital de la Caritat de Figueres, la cessió formal de les propietats que el difunt llegà a l'esmentat hospital en el Codicil que es va fer a la ciutat de Figueres el primer de maig de mil nou cents trenta davant el notari Don Salvador Dalí, perquè pugui aparèixer en persona o mitjançant el procurador que pot designar a aquest efecte davant de tot tipus de tribunals de justícia superior i baixa que exerceixi tota mena de demandes, excepcions i recursos que presenti documents que ratifiquen els continguts del mateix i dirigir i respondre a les demandes davant d'un tribunal de justícia o d'un altre recurs amb dret a substituir les persones a les quals pugui exercir com a procurador i a més pot concedir i signar els documents privats i públics que siguin necessaris sense cap limitació. Així va dir en el seu testimoni i va concedir-lo i, havent-li llegit, va ratificar el seu contingut i va signar junt amb els testimonis presents i competents Don Francisco J. Saa i Don Emilio P. Bardi, veïns d'edat i coneguts per mi. Són testimonis – Juan Salleras Pages – Francisco J. Saa – Emilio P. Bardi. Aquí hi ha un segell. Abans que jo A. Alberto Calviño. Això està d'acord amb l'original que va tenir lloc davant meu i es conserva a l'arxiu número quaranta-dos al meu càrrec, al qual em remet a petició del mandant. Estenc la sol·licitud del mandatari al primer testimoni amb dos segells d'un pes de cinquanta número dos-cents setanta-tres mil cent u i cent dos el qual signo i segello a Buenos Aires el vint-i-dos de febrer un de mil nou-cents trenta-tres A Alberto Calviño, signat.

Aquí hi ha un segell cancel·lat pel segell del notari i certifico que don Alberto Calvino és el notari públic de la capital de la República i que el segell i la signatura que apareixen al document segellat n 2731102 són els que utilitzava als seus instruments. Buenos Aires febrer vint-i-tres 1933. Signatura il·legible.

El sotasignat, president de l'excel·lentíssima Cambra de Recursos Civils de la capital de la República certifica això Dr. Don Carlos F. De Greef es el secretari d'aquesta Cambra i que el certificat realitzat per ell està en la forma deguda. Buenos Aires febrer vint-i-tres 1933 – (Signatura il·legible)

El Secretari d'afers exteriors i religió certifica que la signatura precedent dient R. M Salvat és legítima. Buenos Aires 24 febrer 1933 – signatura il·legible – El cap de l'oficina d'entrades legalitzacions i qüestions. Hi ha un segell.

Consulat General d'Espanya a Buenos Aires



Bo per a la legalització de la signatura de don Felipe H. Bauche que és aparentment la seva. Buenos Aires 25 de febrer de 1933 núm. 80 . El Cònsul General – P. A. El Vice cònsul Diego Buhigas y Ortuño. Aquí hi ha un segell. Hi ha diversos segells consulars cancel·lats amb impressió super posada.

Número 04527 Madrid 3 abril 1933. Examinada i legalitzada la signatura de D. Diego Buigas y Ortuño vice cònsul de Espanya a Buenos Aires sent aparentment la seva, pel sub secretari del Ministeri d’Afers Exteriors ( signatura il·legible).

Aquí hi ha un segell

La Direcció General de Registres i de Notaries. El Registre General d’últimes voluntats i testaments. Carta P. Núm. 4960 Identificació del testament – Nom, José – primer cognom. Pagès – segon cognom, Dalmau – birthplace, Cabanas – pare, Vicenç – mare, Rosa – estat, batxiller – Consort – Voluntats que ha fet – Classe – Llocs on les ha fet – Data autorització notarial – a – Figueres 14 març 1890 – Don José Conte – a – 28 febrer 1900 – Don José Pedro Cañellas – a – 10 octubre 1921 – a D. Salvador Dalí a 3 octubre 1923 - a - 18 octubre 1929 – Don Tomás Forns - Codicil – 1 maig 1930 – Don Salvador Dalí

Nota. En aquesta última voluntat apareix el nom de la mare com a Maria Sainz. Això es desprèn dels antecedents que es conserven al registre des de l’1 de gener de 1886 fins al qual. Ho certifico Madrid l’11 de gener de 1933 (signat). El Cap del Registre (signatura il·legible) – Aprovat, el Director General (signatura il·legible). I en prova d’això emet el present testimoni que s’elabora en un paper segellat de classe 6, sèrie A núm. 0064672 i una de la vuitena que signo a Barcelona a la trenta de maig de mil nou-cents trenta tres. Aquí hi ha la signatura i el segell del notari.

La signatura del notari Tomàs Forns es legalitzada pel Consulat General Britànic 13 juny 1933 – signat John Witty vice cònsul britànic – Barcelona – (Aquí hi ha els segells del Consulat)

La traducció esmentada es lliura a petició d’una de les parts interessades.

Barcelona 20 de juny de l’any mil nou cents trenta tres-cents

= Les addicions – Província o .. són vàlides - La correcció – Puig – 812 – Salleras – són vàlides